



服務焦點 Service Focus

## 東華學院「東華三院丁酉年董事局電腦實驗室」命名典禮

東華三院以「興學育才」為使命，致力為社會培育優秀人才。為回應社會對專上教育的需求，本院於2010年成立東華學院，提供以實踐為本的高質素課程，並一直為東華學院提供多方面的支援，包括每年捐助獎學金和助學金、安排該校學生於屬下服務單位實習等。

為支持學院持續發展，丁酉年董事局特別捐出100萬元予學院作總體發展用途，幫助學院提升教學質素。為表謝意，東華學院將京士柏校園全新設立的電腦實驗室命名為「東華三院丁酉年董事局電腦實驗室」，並於3月21日舉行命名典禮，由丁酉年主席李銜麟博士太平紳士、東華學院校董會主席文穎怡副主席、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS、東華學院校長呂汝漢教授，MH、一眾丁酉年董事局成員以及其他嘉賓，共同主持簡單而隆重的碑記揭幕儀式。

### Naming Ceremony of "Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2017/2018 Computer Laboratory" at Tung Wah College

Upholding the mission of "education for all", and to meet social demand for tertiary education, TWGHs established Tung Wah College (TWC) in 2010, providing a wide array of high-quality tertiary programmes to nurture professional talents for the community. The Group also offers extensive support to TWC through annual scholarships, bursaries, internship opportunities etc.

To enhance TWC's overall development, a donation of \$1 million was made by the Board of Directors 2017/2018. In appreciation of the staunch support given by the Group over the years, a computer laboratory at TWC was named "Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2017/2018 Computer Laboratory". The naming ceremony was held on 21 March, in which the plaque unveiling ceremony was officiated by Dr. LEE Yuk Lun, JP, Chairman 2017/2018, Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman cum Chairman of TWC Board of Governors, Board Members 2017/2018, Mrs. Viola CHAN, BBS, Chairman of TWC College Council, Prof. LUI Yu Hon, MH, President of TWC, Board Members 2017/2018 and other guests.



▲ 丁酉年主席李銜麟博士太平紳士（前排右五）、東華學院校董會主席文穎怡副主席（前排左五）、丁酉年董事局成員、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS（前排左四）、東華學院校長呂汝漢教授，MH（前排左三）與其他主禮嘉賓出席命名典禮。  
Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, right 5), Chairman 2017/2018, Ms. Ginny MAN (front row, left 5), Vice-Chairman cum Chairman of TWC Board of Governors, Board Members 2017/2018, Mrs. Viola CHAN, BBS (front row, left 4), Chairman of TWC College Council, Prof. LUI Yu Hon, MH (front row, left 3) and other guests attended the Naming Ceremony.

## 東華三院音樂學院暨 Kidenza 幼兒藝術學習園地開幕典禮

東華三院音樂學院及 Kidenza 幼兒藝術學習園地自成立以來，一直為幼兒和中小學生提供優質的藝術教育服務，經過逾4年時間，累積服務人次已過萬。為持續推動社區音樂及藝術教育的發展，董事局特別撥款把東華三院音樂學院及 Kidenza 幼兒藝術學習園地這兩所中心，重置於一個較大的地方，以提供更多元化的服務，惠及更多學童和市民，並於3月17日舉行東華三院音樂學院暨 Kidenza 幼兒藝術學習園地開幕典禮。

新中心以聲波作為設計概念，環境寬敞舒適，並採用活動式隔音板作為間隔牆，方便自由組成不同大小的教室，以迎合課程需要。

### Opening Ceremony of Tung Wah Academy of Music and Kidenza

Tung Wah Academy of Music and Kidenza have been providing quality art education services to over 10,000 children and students over the past 4 years. With the aim of promoting the development of music and art education in the community in a sustainable manner, the TWGHs Board of Directors has provided funding support for the relocation of Tung Wah Academy of Music and Kidenza to a larger location, allowing the provision of more diversified services to benefit more students and citizens. An Opening Ceremony of the new Tung Wah Academy of Music and Kidenza was held on 17 March 2018.

With soundwave as the design theme, the new spacious centre uses movable acoustic panels, allowing great flexibility in re-arranging the classrooms into various sizes to cater for different courses.



◀ 董事局成員與東華三院小學聯校合唱團合照  
Group photo of Board Members and the TWGHs Joint Primary School Choir

## 東華三院歷史問答比賽



▲ 中學組最後由東華三院李嘉誠中學勝出，小學組則由東華三院王家潔紀念小學贏得冠軍。  
TWGHs Li Ka Shing College and TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School won in the secondary school and primary school sections respectively.

東華三院在院屬中小學及特殊學校推行院本德育課程逾3年，更於本學年在屬下中小學舉辦東華三院歷史問答比賽，以進一步提升及鞏固院屬中小學生對本院和香港歷史的認知和掌握，增加他們對學校和本院的歸屬感。

校內比賽由所有院屬小學五年級及中學四年級全級學生參加，總參加人數達2,400人。比賽內容以東華三院歷史為核心，全級得分最高的隊伍代表屬校參加校際比賽，競逐小學及中學組冠軍殊榮。各校學生透過比賽加強彼此的交流，領悟為善的真正意義，以及主動關心、回應社會的需要。

### TWGHs History Quiz Competition

TWGHs has been implementing courses on moral education in its secondary and primary schools over the past 3 years. In this academic year, the "TWGHs History Quiz Competition" was held in TWGHs secondary and primary schools, with an aim to strengthen students' knowledge about the history of TWGHs and Hong Kong, as well as to develop their sense of belonging to their schools and TWGHs.

A total of 2,400 Primary 5 and Secondary 4 students of TWGHs schools participated in the internal competitions. This year's quiz mainly revolved around the history of TWGHs. The team with the highest score from each school entered the inter-school competitions to compete for the secondary school section and primary school section championship. Not only did the competition encourage exchange of ideas among students, but it also helped them to understand the true meaning of doing good deeds and to care about the society.

## 東華三院推全港首套南亞裔學童中英對照成長課教材套

為協助香港南亞裔學童融入社會及增強學習效益，東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心於2016年起，撰寫全港首套中英對照的成長課教材套——《「南星球」南亞德育及公民教育教材套》，初小版已於2017年3月出版，而高小版的撰寫及教學實踐亦已完畢。為與公眾分享計劃成果，東華三院於2018年3月23日假香港城景國際酒店舉行《「南星球」南亞德育及公民教育教材套高小版》教學實踐成效發佈會，邀得香港優質教育基金助理教育主任梁亦豪先生、香港浸會大學人文及創作系主任陳錦榮教授及嶺南大學文化研究系副教授梁旭明教授擔任講者，並安排了參與學校的家長及學生代表分享得著。

有關教材套內容包括「認識自己」、「角色與責任」、「愉快學習」、「社交技巧」、「情緒管理」及「升學就業」，以回應高小少數族裔學童的學習需要，幫助他們認識自己、促進個人成長及升學就業的發展。由於反應良好，中心計劃為教材套翻譯烏都語及印度語，期望更有效協助少數族裔學童建立正確價值觀，在港學習及融入社會。



▲ 嘉賓在學生義工帶領下了解教材套內容，並體驗不同的教材工具。  
Guests learned about the contents of the teaching kits and experienced different teaching tools with the guidance of student volunteers.



### TWGHs Launched HK's First Chinese-English Education Kit for South Asian Students

To help South Asian students in Hong Kong integrate into the society and enhance their learning effectiveness, the TWGHs Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre (JCTKTISC) started creating Hong Kong's first Chinese-English education kit "Blue Planet" Multicultural Moral and Civic Teaching Kit in 2016. The junior primary edition of the education kit was published in March 2017, while the higher primary edition was also finished and implemented. A sharing session was held on 23 March 2018 at The Cityview Hotel to share the effectiveness of the "Blue Planet" Multicultural Moral and Civic Teaching Kit (Higher Primary Edition) with the public. Mr. LEUNG Yik Ho, Peter, Assistant Education Officer (Quality Education Fund), Prof. John ERNI, Head of Department of Humanities and Creative Writing of Hong Kong Baptist University, and Prof. LEUNG Yuk Ming, Lisa, Associate Professor, Cultural Studies Department of Lingnan University, were invited as speakers. Student representatives and parents of the participating school also joined to talk about their gains of using the kit.

The teaching kit covers various topics, including "Knowing Yourself", "Roles and Responsibilities", "Happy Learning", "Social Skills", "Knowing Emotions" and "Education and Career", which respond to the learning needs of higher primary ethnic minority students, enhancing their self-understanding, personal growth as well as study and career development. In view of positive feedback, JCTKTISC plans to translate the teaching kits into Urdu and Hindi to help more ethnic minority students establish positive values for their integration into the Hong Kong society.

◀ 一眾講者與嘉賓一同推介《「南星球」南亞德育及公民教育教材套（高小版）》。  
Speakers and guests promoted the "Blue Planet" Multicultural Moral and Civic Teaching Kit (Higher Primary Edition).